

**D**

**Benutzerinformation Oberlichtöffner für Kipp- und Klappflügel**

Diese Informationen sind zu beachten. Die Nichtbeachtung entbindet den Hersteller von seiner Haftungsspflicht.

**Montage und Einstellung nur durch einen Fachbetrieb.**

**Wartung:**

Erhalten Sie sich die Leichtgängigkeit Ihrer GEZE-Beschläge durch gelegentliches Fetten (etwa einmal jährlich) an den bezeichneten Stellen **G**. Sie schützen damit die Beschläge auch vor vorzeitigem Verschleiß. Fetten Sie auch alle blanken Metallflächen zur Vermeidung von Korrosion.

Alle Beschlagteile sind regelmäßig auf festen Sitz zu prüfen und auf Verschleiß und Leichtgängigkeit zu kontrollieren (Wartungsintervalle: mindestens alle 3 Jahre im Wohnungsbau, 2 Jahre in Büro- und Geschäftshäusern, 1 Jahr in Schulen, Krankenhäusern und Hotels). Je nach Erfordernis sind die Befestigungsschrauben nachzuziehen bzw. defekte Teile auszutauschen.

Werden mehrere Flügel gemeinsam bedient, erstreckt sich die Pflege und Wartung auf diese anlog.

Werden die Beschläge mit **E-Antrieben** und elektrischen Steuergeräten betrieben, sind bei der Pflege und Wartung die in der Elektrotechnik geltenden Standards, insbesondere die Richtlinien für kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore (herausgegeben vom Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften) zu berücksichtigen, welche unter anderem eine **sicherheitstechnische Prüfung** durch einen Sachkundigen mind. 1x jährlich vorschreiben.

Beim Lackieren von Holzfenstern ist darauf zu achten, daß die Ausstellarme und Gelenke nicht mit Farbe verkleben.

**Nachregulieren:**

Das Fenster muß von Ihrem Fensterfachbetrieb mit Sorgfalt gefertigt und eingebaut worden sein. Ein Nachregulieren ist deshalb im allgemeinen nicht notwendig. Durch unvorhergesehene Veränderungen am Baukörper oder nach langjährigem Gebrauch kann jedoch ein Nachregulieren erforderlich werden. Daher ist bei jeder Wartung das leichtgängige Laufen beim Öffnen und Schließen zu kontrollieren und ggf. bei **G** nachregulieren. Die Einstellarbeiten (Nachregulieren) sowie das Austauschen von Teilen und das Aus- und Einhängen der Öffnungsflügel sind von einem Fachbetrieb durchzuführen.

**Aushängen der OL-Schere zum Putzen des Fensters:**

Durch Betätigen der Drucktaste am Scherenende im Bereich der Flügelbock-Einhängung ist die Schere vom Flügelbock auszuhängen.

**Achtung:** Vor dem Aushängen ist zu prüfen, ob der Flügel durch Sicherheitsschere oder eine andere Sicherheitseinrichtung gegen ein Herunterstürzen gesichert ist.

**GB**

**User information - Fanlight opener for bottom-hung and top-hung casements**

Please take note of this information. Failure to do so releases the manufacturer from his liability.

**Installation and adjustment should only be undertaken by a specialist company.**

**Maintenance:**

Ensure your GEZE hardware retain their ease of operation by greasing them occasionally (approximately once a year) where indicated **G**. This also protects the locks from premature wear and tear. Grease all shiny metal surfaces as well, to prevent corrosion.

Check regularly that all hardware components fit securely, are free from wear and tear and easy to operate (maintenance schedule: at least every 3 years for residential accommodation, 2 years for office and business premises, 1 year for schools, hospitals and hotels). If necessary, screw fittings should be tightened and any defective components replaced.

Where several casements are in simultaneous use, the same degree of care and maintenance also applies in each case.

Electrotechnological standards are applicable wherever the hardware is operated by **electric drives** and electrical control devices, in particular guidelines for power-operated windows, doors and entrances (issued by the governing body of the professional trade associations) should be observed. These prescribe, for example, that a **safety check** be performed by an expert at least once a year.

When painting wooden windows, ensure extending arms and hinges are free of paint.

**Subsequent adjustment:**

Window preparation and installation must be undertaken with great care by your professional window company and subsequent adjustments are therefore not generally necessary. Subsequent adjustments may however result from unforeseen changes to the housing or following long-term use. For this reason, check ease of operation when opening and closing and, if necessary, adjust at **G**.

Subsequent adjustments, the replacement of components and the inside and outside hanging of opening casements should be performed by a specialist.

**Suspending fanlight scissors for window-cleaning:**

The scissors can be suspended from the casement bracket by activating the pushbutton at the end of the scissors near the casement bracket holder.

**Warning!** Before hanging fanlight scissors, check that safety scissors or an alternative safety device are available to prevent the casement from falling.

**F**

**Information utilisateur sur les fermes-impostes de battants à soufflet at „à l'italienne"**

Il y a lieu d'observer ces indications. Leur non-respect décharge le fabricant de son obligation de responsabilité civile.

**Montage at réglage ne seront effectués que par une entreprise spécialisée.**

**Entretien :**

Maintenez la souplesse de vos garnitures GEZE par le biais d'un graissage occasionnel (à peu près une fois par an) aux endroits désignés **G**. De cette manière, vous protégerez aussi les garnitures contre une usure prématurée. Graisez aussi toutes les surfaces métalliques blanches afin d'éviter la corrosion. Il faut vérifier régulièrement que les garnitures sont bien fixées.

Inspecter de même ces garnitures afin d'y détecter toute trace éventuelle d'usure et d'en assurer la souplesse (intervalles d'entretien: au moins tous les 3 ans dans la construction de logements, tous les 2 ans dans les bâtiments administratifs et les immeubles commerciaux, tous les ans dans les écoles, les hôpitaux et les hôtels). Suivant les nécessités, resserrer les vis de fixation ou changer les pièces défectueuses.

Si plusieurs battants sont manœuvrés ensemble, la maintenance et l'entretien s'entendent de la même manière à ceux-ci.

Si les garnitures sont pilotées grâce à des **commandes par électromoteur** et à des appareils de commande électriques, il doit être tenu compte, lors des opérations de maintenance et d'entretien, des normes en vigueur dans le domaine de l'électronique, en particulier des directives relatives aux fenêtres, portes et portails actionnés par moteur (publiées par la Fédération des Associations professionnelles dans l'Industrie), lesquelles prescrivent entre autre **une inspection à l'égard des règlements de sécurité** par l'entremise d'un spécialiste au moins 1 fois par an. Lors du laguage de fenêtrés en bois, il faut veiller à ce que les bras de projection et les assemblages articulés ne soient pas collés par de la peinture.

**Rajustage:**

il faut que la fenêtre ait été fabriquée et montée avec soin par l'entreprise spécialisée en fenêtrés que vous aurez choisie. C'est pourquoi un rajustage n'est, en règle générale, pas nécessaire. Cependant, un rajustage peut s'avérer indispensable en raison de modifications imprévues sur le corps de la construction ou après une utilisation prolongée. Il faut donc vérifier, lors de chaque opération d'entretien, la présence d'une certaine souplesse dans le fonctionnement à l'ouverture et à la fermeture et reprendre le réglage, le cas échéant, à **G**.

Les travaux de réglage (rajustage), ainsi que l'échange de pièces, de même que le décrochage et le raccrochage des battants doivent être effectués par une entreprise spécialisée.

**Décrochage du compas de la ferme-imposte pour nettoyer la fenêtre :** décrocher le compas du support du battant en actionnant le bouton-poussoir à l'extrémité du compas dans le secteur de la suspension de ce support.

**Attention :** avant de procéder au décrochage, vérifier si le battant est protégé contre les chutes par des compas de sécurité ou par un autre dispositif de sécurité.

**I**

**Informazioni per l'utilizzatore: meccanismo di apertura sopraluci per ante a bilico e a ribalta**

Le istruzioni riportate di seguito devono essere osservate. La mancata osservanza delle istruzioni esonera il produttore da qualsiasi responsabilità.

**Il montaggio e la messa a punto devono essere eseguiti esclusivamente da una ditta specializzata.**

**Manutenzione:**

Lubrificare la ferramenta GEZE con grasso (circa una volta all'anno) nei punti indicati **G** per renderla scorrevole. In questo modo, si protegge anche la ferramenta da un'usura precoce. Ingrassare anche tutte le parti in metallo lucido per evitarne la corrosione.

Occorre verificare periodicamente che tutti i componenti della ferramenta siano saldamente in sede, controllandone lo stato di usura e la scorrevolezza (intervalli di manutenzione: almeno 3 anni per le abitazioni, 2 anni per uffici e negozi, 1 anno per scuole, ospedali e hotel). Se necessario, serrare le viti di fissaggio o sostituire le parti difettose.

Se l'azionatore serve diverse ante, occorre eseguire gli interventi di pulizia e manutenzione per ognuna di esse.

Se la ferramenta viene azionata da **automatismi** e dispositivi di comando elettrici, gli interventi di pulizia e manutenzione devono essere eseguiti in conformità alle norme applicabili nel settore dell'elettrotecnica e, in particolare, alle direttive che riguardano finestre, porte e portoni azionati meccanicamente (emanate dalla federazione delle associazioni di categoria) che prevedono anche l'esecuzione di una verifica **tecnica di sicurezza** da parte di un perito almeno una volta all'anno.

Quando si verniciano le finestre in legno, occorre proteggere i bracci estensibili e i punti di articolazione della vernice che potrebbe bloccarli.

**Regolazioni successive:**

Si suppone che la finestra sia stata realizzata e montata accuratamente da una ditta specializzata. Pertanto, in generale, non dovrebbero essere necessari aggiustaggi successivi. Tuttavia, in caso di modifiche strutturali impreviste o dopo un utilizzo prolungato, può essere necessario eseguire un aggiustaggio. Quindi, durante la manutenzione occorre verificare che i movimenti di apertura e chiusura siano scorrevoli ed eventualmente eseguire i necessari aggiustaggi **G**.

Le regolazioni e le sostituzioni di componenti, come anche lo smontaggio ed il fissaggio sui cardini dell'anta apribile, devono essere eseguiti da una ditta specializzata.

**Uscita della forcipe sopraluci per la pulizia della finestra:** Azionando il pulsante posto all'estremità della forcipe in prossimità della zona di attacco del telaio della finestra, la forcipe esce dal telaio.

**Attenzione:** prima di eseguire questa operazione, occorre verificare che l'ante sia assicurata do forchici di sicurezza o da un altro dispositivo di sicurezza che ne eviti la caduta.

**ES**

**Información sobre la utilización del mecanismo para apertura de ventanas elevadas de hojas abatibles y basculantes**

Las siguientes informaciones requieren suma atención. La inobservancia de éstas exonerará al productor de su responsabilidad.

**Montaje y ajuste por una empresa especializada.**

**Mantenimiento:**

Mantenga el suave manejo de sus herrajes de la empresa GEZE engrasándolos de vez en cuando (una vez al año) en los puntos indicados **G**. Con ello, los protegerá al mismo tiempo contra un desgaste prematuro. Para evitar corrosiones, engrase también las superficies pulidas de metal.

Ha de controlarse con regularidad tanto el ajuste como el desgaste así como su suave manejo, (en el sector de la vivienda es aconsejable llevar a cabo este control cada 3 años como mínimo, en oficinas y comercios cada 2 años y en colegios, hospitales y hoteles una vez al año). Durante este control se ajustarán los tornillos de fijación o se cambiarán las piezas defectuosas, según sea necesario.

Si es que se emplearan varias hojas en conjunto, se aplicarán análogamente a éstas la conservación y el mantenimiento.

Si los herrajes funcionarán con **mecanismos de accionamiento eléctrico** y aparatos eléctricos de mando, hebrán de tenerse en cuenta, tanto en la conservación como en el mantenimiento, las normas estándares vigentes en el sector electro-técnico, sobre todo aquellas normas válidas para ventanas, puertas y portones con fuerza de cierre (publicadas por la Asociación Principal de Cooperación Profesional) estas normas disponen, entre otras cosas, un **control técnico de seguridad** por una persona especializada, éste ha de llevarse a cabo, como mínimo, una vez al año.

Préstese suma atención si se desean pintar las ventanas; los herrajes y los brazos giratorios tienen que quedar libre de pintura.

**Reajuste:**

La ventana tiene que haberse fabricado e instalada con precisión por una empresa especializada en ello. Un reajuste es, por general, innecesario; pero por motivos imprevistos en la construcción o después de una larga utilización es posible que sea necesario reajustar. Es, por lo tanto, de suma importancia controlar durante el mantenimiento el suave manejo al abrir y cerrar la ventana y si fuera necesario reajustar en el punto **G**.

Tanto los trabajos de ajuste (reajuste) como el cambio de piezas y el montaje y desmontaje de las hojas de apertura tienen que ser llevados a cabo por una empresa especializada.

**Desmontar at mecanismo de tijera de la claroboya para limpiar la ventana:**

Pulsando la tecla al final del mecanismo de tijera, ésta se encuentra en el sector de la suspension del caballete de guala, se podrá descolgar el mecanismo de tijera del caballete de guala.

**Atención:** Antes de descolgarlo, controle si la hoja está asegurada mediante un mecanismo de tijera u otros dispositivos de seguridad contra una posible caída.

**NL**

**Gebruikersinformatie bovenraamsluiting voor kiep- en klappramen**

Deze informatie dient in acht te worden genomen. Niet-naleving ontheft de fabrikant van alle aansprakelijkheid.

**Montage en afstelling alleen door een gespecialiseerd bedrijf.**

**Onderhoud:**

Zorg dat uw GEZE-beslag licht blijft lopen door zo nu en dan (ongeveer eenmaal per jaar) de aangegeven plaatsen te smeren **G**. U beschermt daarmee bovendien het beslag tegen vroegtijdige slijtage. Vet ook alle blank metalen

plekken in ter voorkoming van roestvorming.

Controleer regelmatig of alle onderdelen van het beslag goed vastzitten, licht

lopen en geen slijtage vertonen (onderhoud in de woningbouw minstens eens in de drie jaar, in kantoor- en bedrijfsgebouwen minstens eens in de twee jaar en in scholen, ziekenhuizen en hotels eenmaal per jaar). Draai afhankelijk van de behoefte de bevestigingsschroeven aan en vervang defecte onderdelen.

Indien er meer ramen gelijktijdig worden bediend, geldt ten aanzien van het onderhoud en de controle voor alle ramen hetzelfde.

Worden de beslagen met **een elektrische aandrijving** of een elektrische bedieningsschakelaar bestuurd, dan zijn bij onderhoud en controle de in de elektrotechniek geldende normen van toepassing, met name de „Richtlijnen voor elektrisch bestuurde ramen, deuren en poorten" (uitgegeven door het „Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften"). Daarin wordt onder andere voorgescreven dat er minimaal eenmaal per jaar een **technische veiligheidscontrole** door een deskundige dient plaats te vinden. Let er bij het schilderen van houten ramen op dat de uitzetarmen en scharnieren niet door de verf komen vast te zitten.

**Bijstellen:**

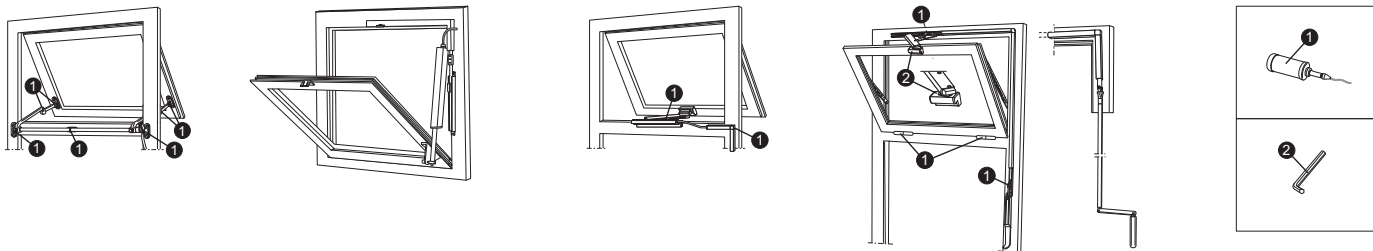
Het raam dient door een gespecialiseerd ramenbedrijf zorgvuldig te worden gemaakt en geplaatst. Bijstellen is dan ook meestal niet nodig. Door onvoorzien veranderingen aan een gebouw of na jarenlang gebruik kan bijstelling misschien toch nodig blijken. Daarom dient bij elke onderhoudsbeurt te worden gecontroleerd of het openen en sluiten nog licht genoeg verloopt. Eventuele bijstelling gebeurt bij **G**.

Het afstellen (bijstellen), het vervangen van onderdelen en het inhangen en uit de hengsels lichten van ramen dient door een gespecialiseerd bedrijf te geschieden.

**Uitlichten van de schaar om het bovenraam te klemmen:**

U kunt de schaar uit de raamknop lichten door op de knop aan het uiteinde van de schaar in de buurt van de inhangang van de raamknop te drukken.

**Let op:** Controleer voordat u het raam er uitlicht of het met veiligheidscharen of op andere wijze tegen vallen is beveiligd.



**PL**

**Otwieracze nadświetli do okien uchylnych i odchylnych**  
**Informacja dla użytkowników:**

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej informacji. Nie stosowanie się do nich zwalnia wytwórcę z odpowiedzialności.

**Montaż i regulację może wykonywać wyłącznie zakład specjalistyczny. Konserwacja:**

Okresowe, wykonywane mniej więcej jeden raz w roku, smarowanie mechanizmów w miejscach oznaczonych ❶ zapewnia prawidłową łatwość ruchu okuć, a także zabezpiecza je przed przedwczesnym zużyciem. Wszystkie gole powierzchni metalowe należy również smarować celem ochrony ich przed wpływami korozji.

Należy regularnie kontrolować wszystkie elementy mechanizmów, czy są one prawidłowo zamocowane, a także sprawdzać ich stopień zużycia i łatwość ruchów. Czynności konserwacyjne należy wykonywać co najmniej co 3 lata w budynkach mieszkalnych, co 2 lata w lokalach biurowych i handlowych, a co 1 rok w szkołach, szpitalach i hotelach.

W zależności od potrzeby należy dokręcać połączenia śrubowe wzgl. wymienić uszkodzone elementy.

Jeśli wspólnie obsługiwana jest większa liczba skrzydeł okiennych, to czynności utrzymaniowe i konserwacyjne analogicznie dotyczą również tych skrzydeł. Jeżeli okucia są obsługiwane przez napędy elektryczne przy zastosowaniu elektrycznych urządzeń sterujących, to przy ich konserwacji muszą być przestrzegane normy obowiązujące w elektrotechnice, a w szczególności wytyczne dotyczące uruchamiania mechanicznie okien, drzwi i bram wydane przez Centralę Związków Zawodowych, w których to wytycznych jest między innymi przepisane badanie przez rzeczoznawcę pod względem techniki bezpieczeństwa, wykonywane co najmniej jeden raz w roku. Przy malowaniu okien drewnianych należy zwracać uwagę, aby nie zostały zaklejone farbą ramiona rozwierające i przeguby.

**Regulacja:**

Okno musi być fachowo wykonane przez specjalistyczny zakład produkcyjny i starannie budowane. Na ogół nie jest wówczas konieczna późniejsza regulacja. Skutkiem niemożliwych do przewidzenia zachodzących w korpusie budynku lub w wyniku wieloletniego użytkowania może się jednakże okazać konieczne przeprowadzenie dodatkowej regulacji.

W związku z tym przy każdej konserwacji należy kontrolować łatwość ruchu przy otwieraniu i zamykaniu okien i w razie potrzeby regulować go elementami ❷.

Czynności regulacyjne, jak również wymianę części oraz rozłączenie i zawieszanie skrzydeł otworów okiennych powinien wykonywać zakład specjalistyczny.

**Rozłączenie nożyc nadświetli przy myciu okien:**

Zabezpieczenia nożycowe mogą być odłączone od wspornika skrzydła okiennego przez naciśnięcie przycisku na końcu nożyc w pobliżu zawieszania we wsporniku skrzydła.

**Uwaga!** Przed rozłączeniem należy upewnić się, czy skrzydło okienne jest za pomocą zabezpieczenia nożycowego lub innego urządzenia zabezpieczone przed opadnięciem!

**CZ**

**Uživatelské informace pro užívání otevíračů sklopných oken a nadsvětlíků**

Je nutné dbát těchto informací, v opačném případě výrobce může odstoupit od svých povinných odpovědností.

**Montáž a nastavení může provádět pouze odborná firma.**

**Obsluha a údržba:**

Lehkost chodu GEZE - kování dosáhnete občasným promazáním (cca. 1 x/rok) označených částí a míst ❶. Tím zároveň chráníte kování také proti předčasnému opotřebení obrusem. Tukem ošetřete také lesklé a obnažené povrchové části jako ochranu proti korozí.

Je nutné pravidelně kontrolovat upevnění jednotlivých částí kování, opotřebení obrusem a lehkost chodu (kontrolní intervaly: minimálně každý 3. rok v bytové výstavbě, 2. rok v kancelářských objektech, každý rok ve školách, nemocnicích a hotelech). Dle potřeby je nutné dotáhnout upevňovací šrouby, popřípadě vyměnit defektní díly.

Pokud je užíváno více křídel najednou, analogicky se výše uvedená péče vztahuje na všechna tato křídla.

Pokud je pohon kování zajištěn elektrickými zařízeními a elektrickými ovládacími prvky, je nutné dbát pro údržbu a provoz příslušných platných norem a předpisů, zvláště pak podmínek pro technickou bezpečnostní zkoušky, jejichž odborné provedení je předepsáno min. 1 x/rok. Při provádění lakování dřevěných oken nesmí dojít k zalepení ramen a kloubů barvou.

**Dodatečné nastavení:**

Okno musí být pečlivě provedeno a instalováno odbornou firmou. V tomto případě není v zásadě nutné provádět dodatečné nastavení. V případě nepředpokládaných změn na stavbě nebo po dlouholetém užívání se může dodatečné nastavení stát nutností.

Proto je vhodné při každé kontrole prověřit také lehkost pohybu okna při otvírání a zavírání a v případě potřeby provést dodatečné nastavení pomocí pomůcky ❷.

Všechna nastavení (i dodatečná), stejně jako případné výměny dílů či zavěšování (vyvyšování) polyhových křídel smí provádět pouze odborná firma.

**Vyvěšování OL - nůžek při čištění okna:**

Po stlačení tlačítka na konci nůžek v oblasti ušaseče je možné vyvést nůžky z ušaseče.

**Pozor:** Před vyvěšením je nutné zkontrolovat, jestli je okenní křídlo zajištěno proti vypadnutí bezpečnostními nůžkami nebo nějakým jiným prostředkem.

**H**

**Használati tájékoztató felülvilágító emelkedő és bukóablakok nyitószervezetéhez**

Tartsák be jelen tájékoztatót. A tájékoztatót be nem tartása mentesíti a gyártót a garanciális felelősségetől.

**Csak szakmailag alkalmas üzembizarr szerelését és beállítást**

**Az ablaknyitóik ápolása:**

GEZE ablaknyitóik sima működését az ❶ jelű helyek esetenkénti (kb. évente egyszer) lezsirozásával biztosíthatják. Ezzel az idő előtti kopástól is megóvják az ablaknyitókat. A korrozíó elkerülése érdekében az összes csuszasz fémfelületet is kezeljék le finomnan zsírral.

Kellő rögzítésre, kopásra és akadálytalan működésre is ellenőrizzék rendszeresen az ablaknyitó összes szerkezeti részét (ablakapolási intervallumok: lakóépületek esetében minimum 3, irodáépületeknél és üzletházaknál 2 év, iskolák, kórházak és szállodák esetében pedig 1 év). Szükség esetén húzzák meg a rögzítőcsavarokat, illetve cseréljék ki a hibás szerkezeti részeket.

Csoportos ablakműködtetés esetére a rendszer egészére analog az ápolás és karbantartás.

Ha elektromos hajtásokkal és vezérlőkkel mozgatják a nyitószervezeteket, akkor az ápolást és karbantartást illetően vegyék figyelembe az elektrotechnika érvényes normatíváit, főleg a kényeszerzőkötetű ájtókra, ablakokra és kapukra vonatkozó (az Ipari Szakmai Szervezetek Szövetsége által kiadott) irányelveket, amelyek többek között azt is előírják, hogy egy szakértő bevonásával évente legalább 1x biztonsági vizsgálatot is kell végezni.

Faablakok festésekor ügyeljenek arra, hogy a kitámasztókarok és csuklórészek ne ragadjanak be a festéktől.

**Utánszabályozás:**

Az ablakot a szakipari vállalatuknak gondosan kell legyártania és beépítenie. Így utánszabályozásra általában nincs szükség. Az épületrészen bekövetkezőt előre nem látott elváltozások vagy a több éves használat azonban szükségessé teheti az utánszabályozást. Így minden ápolás alkalmával ellenőrizzék a nyitóik sima nyitását és csukását és adott esetben ❷-nél szabályozzák utána a szerkezetet.

A beállítási munkákat (utánszabályozásokat), valamint a szerkezeti részek cseréjét és az ablakszárnyak ki- és beakasztását szakmailag alkalmas üzembizarr kell végezni.

**Ablakasztításhoz a felülvilágító nyitóóllóának kiakasztása:**

az ablakszárny beakasztásánál az ollóvégen lévő nyakgombomb működtetésével kiakasztható az olló.

**Figyelem!** kiakasztás előtt ellenőrizzék, hogy lenyúlás ellenében nem biztosítja e biztonsági olló vagy másmilyen biztonsági szerkezet az ablakszárnyat.

**RU**

**Информация об использовании приспособления для открывания окон верхнего света с нижнеподвесными и верхнеподвесными створками**

Необходимо соблюдать приведенные ниже указания. При несоблюдении этих указаний изготовитель не несет гарантийной ответственности.

**Монтаж и регулировка должны выполняться только специализированной фирмой.**

**Уход:**

Легкость хода Ваших оконных приборов фирмы GEZE Вы можете сохранить путем периодической смазки мест, отмеченных ❶ (примерно один раз в год), что поможет предохранить приборы от преждевременного износа. Смазывайте консистентной смазкой также все блестящие металлические поверхности, чтобы избежать коррозии. Необходимо регулярно проверять плотную посадку всех деталей оконных приборов и контролировать их износ и легкость хода (периодичность техобслуживания: как минимум один раз в три года в жилых домах, один раз в два года - в конторских помещениях и магазинах, ежегодно - в школах, больницах и гостиницах). При необходимости следует подтянуть крепежные винты и заменить дефектные детали.

Если устройство приводит в действие одновременно несколько створок, то указания по уходу и техобслуживанию имеют для них аналогичную силу. Если оконные приборы приводятся в действие **электрприводами** и электрическими управляющими устройствами, необходимо при работах по уходу и техобслуживанию соблюдать действующие в области электротехники стандарты, например, инструкции для окон, дверей и ворот с силовым приводом (изданные Главным объединением ремесленных предпринимателей), которые в частности требуют, чтобы **эксперт** по технике безопасности проводил их проверку не реже одного раза в год. При покраске деревянных рам необходимо следить за тем, чтобы рычаги и шарниры не были замазаны краской.

**Подрегулирование:**

Ваше специализированное предприятие по производству окон должно тщательно изготовить и установить окно. Поэтому, как правило, нет необходимости проводить подрегулирование. Однако, в случае не предусмотренных изменений корпуса здания или после длительной эксплуатации может появиться необходимость подрегулирования. Поэтому при каждом проведении работ по уходу следует проверять легкость хода при открытии и закрытии окон и при необходимости подрегулировать в точке ❷.

**Отсоединение рычажного механизма окон верхнего света для чистки окон:**

Нажатием кнопки на конце рычажного механизма в зоне подвески стойки створки можно отсоединить рычажный механизм от стойки створки.

**Внимание:** До отсоединения рычажного механизма необходимо проверить, обеспечена ли защита створки от падения предохранительным рычажным механизмом или другим защитным устройством.

**CN**

**关于下部悬挂式窗扇和上部悬挂式窗扇的高窗开启器**

**用户信息**

必须注意这些信息。由于不注意这些信息的后果，生产厂家概不负责。

**安装和调试只能由专门企业进行。**

**保养：**

通过偶尔在标明的地方 ❶ 处上油（大约一年一次），您能享受到GEZE五金件的灵活轻便。由此，也避免了五金件的提前损耗。请您也给所有光亮的金属表面上油以防腐蚀。必须定期在固定支座上检查所有的五金件部件、检查损耗和灵活性（保养间隔：住宅建筑最少每3年1次、办公大楼和商店2年1次，学校、医院和宾馆1年1次）。根据需要必须重新旋紧固定螺丝和更换损坏部件。

当同时操作几个窗扇时，维修和保养也同样涉及到这些窗扇。

当用电动驱动器和电动控制器操作这些五金件时，在维修保养时必须考虑到电工技术中适用的标准。特别是用于机械传动的窗、门和大门的准则（由工商业同业协作社协会出版的），此外标准和准则规定最少每年一次由专家进行安全技术检验。

在给木窗上漆时必须注意，不要把颜色粘在放置臂和连杆上。

**重新调整：**

窗户必须由您的窗户专门企业仔细地生产和安装。因此总的来说，重新调整是不必要的。由于建筑物不可预料的变化或者多年的使用后，重新调整可能是需要的。所以每次保养时必须检查 ❷ 开和关时运行是否灵活，也许进行重新调整。调整工作（重新调整）及部件的更换和开启扇的卸下和装上必须由专门企业操作。

**为了擦窗户而卸下OL剪：**

通过操作窗扇支架悬挂区域内剪末端处的按钮，可以把剪从窗扇支架上卸下。

**注意：**在卸下前，必须检查窗扇是否通过安全剪或者一个其它的安全装置保险了，以防摔下来。

**S**

**Ändrarinformation för överljusöppnare för elektrants- och överkantshängda fönster**

Denna information skall beaktas. Om så inte görs befräas tillverkaren från sitt ansvar.

**Montage och inställning får endast göras av ett specialföretag.**

**Underhåll**

Genom att fetta in de märkta ställena ❶ (ungefär en gång om året) förblir GEZE-beslagen lätta att manövrera. Du skyddar därmed även beslagen mot försilning. Smörj även alla blanka metalltytor för att förhindra korrosion. Alla beslagsdelar skall kontrolleras regelbundet med avseende på fast monteringen. Kontrollera även beslagen med avseende på försilning och lättmanövrerbarhet (underhållsintervall: minst vart 3:e år i bostadshus, vartannat år i kontorshus och affärsbyggnader, varje år i skolor, sjukhus och hotell). Dra åt fästskruvar om nödvändigt och byt eventuellt ut defekta delar.

Om flera fönsterblad används tillsammans, skall underhåll och skötsel ske lika för alla fönster.

Om beslagen manövreras med **E-automatiker** och elektriska styrenheter, skall skötsel och underhåll ske enligt gällande standarder för elektroteknik. Framför allt skall riktlinjerna för motordrivna fönster, dörrar och portar (utgivna av det tyska centralförbundet för arbetsgivarnas yrkessammanslutningar) följas. Dessa foreskriver bl a en **säkerhetsteknisk provning** minst en gång om året genom en sakkunnig. Se till att ingen färg kommer på fönsteröppningsbeslagen vid lackering av träfönster.

**Finjustering**

Fönstret skall vara noggrant tillverkat och inbyggt av ett specialföretag. En finjustering är därför i allmänhet inte nödvändig. Genom öfversedd förändringar i byggnadskonstruktion eller efter mångårig användning kan emellertid en finjustering bli nödvändig. An denna anledning skall man vid varje underhållstillfälle kontrollera att det går lätt att öppna och stänga fönstret och eventuellt finjustera med ❷.

Inställningsarbeten (finjustering) liksom byte av delar och av-påhängning av öppningsblad skall genomföras av ett specialföretag.

**Urkoppling av OL-saxen för att putsa fönstret**

Genom att trycka på knappen på saxändan i närheten av bågbeslags-inhängningen kan saxen hakas ur bågbeslaget.

**Varning!** Innan saxen kopplas ur skall man kontrollera att bladet är säkrat mot att falla ner genom säkerhetssaxar eller annan säkerhetsanordning.